

I. Präambel

- Jedes SMJ-Mitglied erklärt sich bereit, den nachfolgenden Ehrenkodex zu akzeptieren und auch danach zu handeln.
- Das Recht auf Information, auf freie Meinungsäußerung und Kritik ist ein grundlegendes Menschenrecht.
- Automobiljournalistinnen und -journalisten sichern den gesellschaftlich notwendigen Diskurs. Aus dieser Verpflichtung leiten sich ihre Pflichten und Rechte ab.
- Die Verantwortlichkeit der Automobiljournalistinnen und -journalisten gegenüber der Öffentlichkeit hat den Vorrang vor jeder anderen, insbesondere vor ihrer Verantwortlichkeit gegenüber ihren Arbeitgebern und gegenüber staatlichen Organen.

II. Pflichten der SMJ-Mitglieder

- Die SMJ-Mitglieder lassen sich bei der Beschaffung, der Auswahl, der Redaktion, der Interpretation und der Kommentierung von Informationen, in Bezug auf die Quellen, gegenüber den von der Berichterstattung betroffenen Personen und der Öffentlichkeit vom Prinzip der Fairness leiten. Sie sehen dabei folgende Pflichten als wesentlich an:

1. Wahrheit

Sie halten sich an die Wahrheit ohne Rücksicht auf die sich daraus für sie ergebenden Folgen und lassen sich vom Recht der Öffentlichkeit leiten, die Wahrheit zu erfahren.

2. Pressefreiheit

2.1. SMJ-Mitglieder verteidigen die Freiheit der Information, die sich daraus ergebenden Rechte, die Freiheit des Kommentars und der Kritik sowie die Unabhängigkeit und das Ansehen ihres Berufes.

2.2. Die Informationsfreiheit ist die wichtigste Voraussetzung der Wahrheitssuche. Es obliegt allen SMJ-Mitgliedern, dieses Grundprinzip allgemein und individuell zu verteidigen.

2.3. SMJ-Mitglieder achten darauf, dass das Publikum zwischen Fakten und kommentierenden, kritisierenden Einschätzungen unterscheiden kann.

3. Veröffentlichung von redaktionellen Beiträgen

3.1. SMJ-Mitglieder veröffentlichen nur Informationen, Dokumente, Bilder und Töne, deren Quellen ihnen bekannt sind. Sie entstellen weder Tatsachen, Dokumente, Bilder und Töne noch von anderen geäußerte Meinungen.

3.2. Sie bezeichnen unbestätigte Meldungen, Bild- und Tonmontagen ausdrücklich als solche. Eine genaue Bezeichnung der

I. Préambule

- Chaque membre JSPM déclare accepter le code d'honneur ci-après et agir en fonction de celui-ci.
- Le droit à l'information, à la libre expression de son opinion et à la critique est un droit de l'homme fondamental.
- Les journalistes de l'automobile assurent le débat nécessaire dans une société. Leurs obligations et droits découlent de cette obligation.
- La responsabilité des journalistes de l'automobile vis-à-vis du public a priorité sur toute autre responsabilité, notamment sur celle vis-à-vis de leurs employeurs et des organes de l'Etat.

II. Obligations des membres JSPM

- Les membres de JSPM s'inspirent du principe de la loyauté pour se procurer, sélectionner, rédiger, interpréter et commenter des informations en ce qui concerne les sources, les personnes concernées par le reportage et le public. Ils considèrent notamment les principes ci-après comme essentiels:

1. Vérité

Les membres JSPM s'en tiennent à la vérité sans égard aux conséquences qui en résulteront et il s'inspirent du droit du public de connaître la vérité.

2. Liberté de presse

2.1. Les membres JSPM défendent la liberté de l'information, les droits qui en découlent, la liberté du commentaire et de la critique ainsi que l'indépendance et la réputation de leur métier.

2.2. La liberté d'information est la condition la plus importante pour rechercher la vérité. Il appartient à tous les membres JSPM de défendre ce principe de base de manière générale et individuelle.

2.3. Les membres JSPM veillent à ce que le public puisse faire la distinction entre faits et appréciations critiques et commentaires.

3. Publication d'articles rédactionnels

3.1. Les membres JSPM ne publient que des informations, documents, photos et sons dont ils connaissent la source. Ils ne déforment pas les faits, documents, photos et sons ni les opinions exprimées par autrui.

3.2. Les communiqués, montages de photos et de sons non confirmés sont expressément désignés comme tels. Une désigna-

Quelle eines Beitrags liegt im Interesse des Publikums. Sie ist vorbehaltlich eines überwiegenden Interesses an der Geheimhaltung einer Quelle unerlässlich, wenn dies zum Verständnis der Information wichtig ist.

3.3. Medienmitteilungen von Behörden, Parteien, Verbänden, Unternehmen oder anderer Interessengruppen sind als solche zu kennzeichnen.

3.4. Bilder oder Filmsequenzen mit Illustrationsfunktion, die ein Thema, Personen oder einen Kontext ins Bild rücken, die keinen direkten Zusammenhang mit dem Textinhalt haben (Symbolbilder), sollen als solche erkennbar sein. Sie sind klar von Bildern mit Dokumentations- und Informationsgehalt unterscheidbar zu machen, die zum Gegenstand der Berichterstattung einen direkten Bezug herstellen.

3.5. Foto- und Videomontagen sind gerechtfertigt, soweit sie dazu dienen, einen Sachverhalt zu erklären, eine Mutmassung zu illustrieren, kritische Distanz zu wahren, oder wenn sie einen satirischen Angriff enthalten. Sie sind in jedem Fall deutlich als solche zu kennzeichnen, damit für das Publikum keine Verwechslungsgefahr besteht.

4. Beschaffung von Informationen

4.1. MJ-Mitglieder bedienen sich bei der Beschaffung von Informationen, Tönen, Bildern und Dokumenten keiner unlauteren Methoden. Sie bearbeiten nicht oder lassen nicht Bilder bearbeiten zum Zweck der irreführenden Verfälschung des Originals. Sie begehen kein Plagiat.

4.2. Wenn eine Information oder ein Dokument mit einer gerechtfertigten Sperrfrist (Abgabe von Texten noch nicht gehaltener Reden; Beeinträchtigung wichtiger Interessen bei einer verfrühten Publikation usw.) an ein oder mehrere Medien übergeben wird, ist diese Sperrfrist zu respektieren. Hält eine Redaktion eine Sperrfrist nicht für gerechtfertigt, hat sie die Quelle über ihre Absicht, umgehend an die Öffentlichkeit zu gehen, zu informieren. Ist eine Sperrfrist gebrochen, gilt sie als hinfällig.

4.3. Wer ein Plagiat begeht, d.h. wer Informationen, Präzisierungen, Kommentare, Analysen und sämtliche anderen Informationsformen von einer Berufskollegin, einem Berufskollegen ohne Quellenangabe in identischer oder anlehrender Weise übernimmt, handelt unlauter gegenüber seinesgleichen.

5. Berichtigungen

SMJ-Mitglieder bemühen sich im Rahmen ihrer Kompetenz von ihnen veröffentlichte Meldung, deren materieller Inhalt sich als falsch erweist zu berichtigen.

6. Berufsgeheimnis

SMJ-Mitglieder wahren das Berufsgeheimnis und müssen die Quellen vertraulicher Informationen nicht preisgeben.

7. Privatsphäre

SMJ-Mitglieder respektieren die Privatsphäre der einzelnen

tion précise de la source est dans l'intérêt du public. Sauf intérêt prépondérant à tenir la source secrète, la publication de la source est indispensable si elle importe pour la compréhension de l'information.

3.3. Les communiqués de médias des autorités, partis politiques, associations professionnelles, entreprises et autres groupements d'intérêt doivent être désignés comme tels

3.4. Les photos ou séquences de film ayant une fonction d'illustration mettant des personnes ou un contact dans l'image qui n'ont pas un lien direct avec le contenu du texte (images symboliques) doivent pouvoir être identifiés comme tels. Ils doivent pouvoir être distingués clairement des photos ayant une teneur de documentation et d'information établissant un lien direct avec l'objet du reportage.

3.5. Les montages de photos et de films sont justifiés dans la mesure où ils servent à expliquer une situation, à illustrer une supposition, à conserver une distance critique ou s'ils contiennent une attaque satirique. Ils doivent dans tous les cas être désignés comme tels afin de ne pas risquer d'induire le public en erreur.

4. Procuration des informations

4.1. Pour se procurer les informations, sons et documents, les membres JSPM ne se servent pas de méthodes déloyales. Ils renoncent à traiter ou à faire traiter des images dans le but de fausser l'original de manière à induire le public en erreur. Ils ne commettent pas de plagiat.

4.2. Lorsqu'une information ou un document avec un embargo justifié (remise de texte d'exposés non encore tenus; risque de compromettre des intérêts justifiés en cas de publication anticipée, etc.) est remise à un ou plusieurs médias, il convient de respecter cet embargo. Si une rédaction juge qu'un embargo n'est pas justifié, elle doit immédiatement avertir la source de son intention d'informer immédiatement le public. Lorsqu'un embargo est rompu, il est considéré comme caduc.

4.3. Ceux qui commettent un plagiat, à savoir ceux qui reprennent d'un ou d'une collègue professionnel(le) des informations, précisions, commentaires, analyses et toute autre forme d'informations tels quels ou sans y apporter des changements majeurs et sans indiquer la source agissent de manière déloyale envers leur collègue.

5. Rectifications

Les membres JSPM s'efforcent dans le cadre de leur compétence à rectifier les communiqués publiés par leur soin dont le contenu matériel s'avère être faux.

6. Secret professionnel

Les membres JSPM gardent le secret professionnel et ne doivent pas divulguer les sources d'informations confidentielles.

7. Sphère privée

Les membres JSPM respectent la sphère privée des personnes

Personen, sofern das öffentliche Interesse nicht das Gegenteil verlangt. Sie unterlassen anonyme und sachlich nicht gerechtfertigte Anschuldigungen.

8. Menschenwürde

SMJ-Mitglieder respektieren die Menschenwürde und verzichten in ihrer Berichterstattung in Text, Bild und Ton auf diskriminierende Anspielungen.

9. Unabhängigkeit

9.1. SMJ-Mitglieder nehmen weder Vorteile noch Versprechungen an, die geeignet sind, ihre berufliche Unabhängigkeit und die Äusserung ihrer persönlichen Meinung einzuschränken.

9.2. Die Wahrung der Unabhängigkeit der Journalistinnen und Journalisten ist für die Verteidigung der Pressefreiheit unabdingbar. Die Wahrung der Unabhängigkeit erfordert ständige Wachsamkeit. Die Annahme von individuellen Einladungen und Geschenken ist zulässig, sofern diese das übliche Mass nicht übersteigen. Dies gilt sowohl für berufliche als auch für soziale Beziehungen.

10. Werbung

SMJ-Mitglieder haben die Abgrenzung zwischen redaktionellem Teil bzw. Programm und Werbung zu gewährleisten und dürfen sie nicht durch Einfügen von Schleichwerbung in der redaktionellen Berichterstattung verletzen. Die Grenze des Zulässigen ist überschritten, wenn eine Marke, ein Produkt oder eine Leistung oder deren wiederholte Nennung weder einem legitimen öffentlichen Interesse noch dem Anspruch des Publikums auf Information entspricht.

11. Weisungen

SMJ-Mitglieder nehmen journalistische Weisungen nur von den hierfür als verantwortlich bezeichneten Mitgliedern ihrer Redaktion entgegen.

III. Rechte der SMJ-Mitglieder

- Damit die SMJ-Mitglieder die von ihnen übernommenen Pflichten erfüllen können, müssen sie mindestens folgende Rechte beanspruchen können:

1. SMJ-Mitglieder haben freien Zugang zu allen Informationsquellen und die Freiheit zur unbehinderten Ermittlung aller Tatsachen, die von öffentlichem Interesse sind; die Geheimhaltung öffentlicher oder privater Angelegenheiten kann dabei den Journalistinnen und Journalisten gegenüber nur in Ausnahmefällen und nur mit klarer Darlegung der Gründe geltend gemacht werden.
2. Sie dürfen nicht veranlasst werden, beruflich etwas zu tun oder zu äussern, was den Berufsgrundsätzen oder ihrem Gewissen widerspricht. Aus dieser Haltung dürfen ihnen keinerlei Nachteile erwachsen.
3. Sie dürfen jede Einmischung zurückweisen, die gegen die allgemeine Linie ihres Publikationsorgans verstossen.

individuelles si l'intérêt public ne demande pas le contraire. Ils évitent les accusations anonymes et objectivement non justifiées.

8. Dignité humaine

Les membres JSPM respectent la dignité humaine et renoncent dans leur reportage aux allusions discriminatoires dans le texte, l'image et le son.

9. Indépendance

9.1. Les membres JSPM n'acceptent ni les avantages ni les promesses qui sont de nature à restreindre leur indépendance professionnelle et l'expression de leur opinion personnelle.

9.2. La conservation de l'indépendance des journalistes est indispensable pour la défense de la liberté de la presse. Elle requiert une vigilance constante. L'acceptation d'invitations et de cadeaux individuels est autorisée dans la mesure où ils ne dépassent pas la mesure habituelle. Tel est le cas pour les relations professionnelles et sociales.

10. Publicité

Les membres JSPM doivent assurer la distinction entre texte rédactionnel, programme et publicité et ne doivent pas violer cet impératif par l'introduction d'une publicité sournoise dans l'article rédactionnel. La limite de ce qui est admissible est dépassée lorsqu'une marque, un produit ou une prestation de service et leur citation répétée ne sont ni dans l'intérêt public légitime ni conformes au droit du public à l'information.

11. Instructions

Les membres JSPM ne se conforment qu'aux instructions journalistiques provenant des membres de leur réaction désignés comme responsables.

III. Droits des membres JSPM

- Pour que les membres JSPM puissent se conformer à leurs obligations, ils doivent pouvoir disposer au moins des droits ci-après:

1. Les membres JSPM ont libre accès à toutes les sources d'information et ils ont la liberté d'enquêter librement sur tous les faits d'un intérêt public; on ne saurait faire valoir la tenue au secret d'affaires publiques et privées vis-à-vis des journalistes qu'en des cas exceptionnels et en exposant clairement les raisons.
2. On ne saurait les inciter à faire ou exprimer quelque chose sur le plan professionnel qui est contraire aux principes éthiques de la profession ou à leur conscience. Cette attitude ne doit pas leur valoir des inconvénients.
3. Ils peuvent récuser toute immixtion qui est contraire à la ligne générale de leur organe de publication

IV. Handhabung Testwagen

- Grundlage für die Arbeit der SMJ-Mitglieder stellt unter anderem die Bereitstellung von Testwagen der Importeure dar. Das Handling der Fahrzeuge ist wie folgt geregelt:
 1. SMJ-Mitglieder verpflichten sich, dass diese Testwagen nur durch sie oder Angehörige ihrer Redaktion bewegt werden. Eine Weitergabe an Dritte (Abholung und Rückgabe ausgeschlossen) oder eine Vermietung gegen Bezahlung ist unzulässig.
 2. Benutzer der Testfahrzeuge verpflichten sich, in den Testfahrzeugen nicht zu rauchen.
 3. Schäden und technische Defekte, die während des Testbetriebs am Fahrzeug entstehen, werden – unabhängig von der Höhe des Schadens – umgehend dem Importeur gemeldet.
 4. Die Fahrzeugnutzer tragen die Sorgfaltspflicht. Dazu zählt auch die Überwachung des Reifendrucks und des Ölstandes.
 5. Das Fahrzeug ist so an den Importeur zurückzugeben, wie es empfangen wurde.
 6. Grobe Verstöße oder Zuwiderhandlungen werden durch die Importeure an die SMJ-Vorstandsmitglieder weitergeleitet

V. Verhalten bei Pressereisen

1. Der SMJ-Vorstand appelliert an seine Mitglieder sowie alle Automobiljournalistinnen und –journalisten sich bei Pressepräsentationen sozial und pünktlich zu verhalten.
2. Absagen zu einer bereits bestätigten Teilnahme sind spätestens 24 Stunden vor Reiseantritt an den Importeur weiterzugeben.

VI. Schlussbemerkung

- SMJ-Mitglieder, welche dieser Bezeichnung würdig sind, halten es für ihre Pflicht, die Grundsätze dieser Erklärung getreulich zu befolgen.
- Sie akzeptieren bei wiederholten Verstößen gegen den Ehrenkodex und einer vorgängigen Verwarnung den Ausschluss aus dem SMJ durch den Vorstand.
- Die Teilnahme an der jährlich stattfindenden Generalversammlung ist für jedes SMJ-Mitglied Ehrensache und für Neumitglieder Pflicht.

Schweizer Motorjournalisten
Der Ehrenkodex wurde am 17.12.2004 vom SMJ-Vorstand (ehemals SVAJ) in Kraft gesetzt.

IV. Utilisation des véhicules de test

- La base du travail des membres JSPM est constituée entre autres par la mise à disposition de véhicules de test par l'importateur. L'utilisation de ces véhicules est réglementée comme suit:
 1. Les membres JSPM s'engagent à ce que ces véhicules de test ne soient conduits que par eux-mêmes ou par des membres de la rédaction. Une remise à des tiers (Prise et retour exclu) ou une location contre paiement sont illicites.
 2. Les utilisateurs de véhicules de test s'engagent à ne pas fumer dans les véhicules de test.
 3. Les dommages et défauts techniques qui se manifestent pendant les courses de test seront immédiatement annoncés à l'importateur, indépendamment du montant du dommage.
 4. Les utilisateurs du véhicule de test ont une obligation de soin. La surveillance de la pression des pneus et du niveau d'huile en fait partie.
 5. Le véhicule doit être restitué à l'importateur dans l'état que l'on l'a reçu.
 6. Des infractions ou agissements contraires seront transmis par les importateurs aux membres du Comité de JSPM.

V. Comportement en cas de voyages de presse

1. Le Comité de JSPM lance un appel à ses membres ainsi qu'à tous les journalistes de l'automobile de se comporter de manière sociale et ponctuelle lors des présentations à la presse.
2. Les défections de ceux qui ont déjà confirmé leur participation doivent être annoncées à l'importateur 24 heures au plus tard avant le début du voyage.

VI. Observation finale

- Les membres JSPM dignes de ce nom considèrent qu'il est de leur obligation de se conformer scrupuleusement aux principes de la présente déclaration.
- En cas d'infractions répétées à ce code d'honneur et d'une mise en garde préalable, ils acceptent leur exclusion de JSPM par le Comité.
- La participation à l'Assemblée générale annuelle est pour chaque membre de JSPM une affaire d'honneur et une obligation pour les nouveaux membres.

Journalistes Suisses de la Presse Motorisée
Le Code d'honneur a été mis en vigueur le 17.12.2004 par le comité directeur du JSPM.